

---

# Oxford–Duden German Dictionary

---

German–English • English–German

**Edited by**  
the Dudenredaktion  
and the German Section of  
the Oxford University Press  
Dictionary Department

**Chief Editors**  
W. Scholze-Stubenrecht • J. B. Sykes

**Third Edition edited by**  
M. Clark • O. Thyen

# ① Geschwindigkeiten

In Großbritannien und den USA werden Geschwindigkeiten im Straßenverkehr sowie im Schienenverkehr und im Luftverkehr noch meist in Meilen in der Stunde (**miles per hour** oder **miles an hour, mph**) gemessen.

100 km/h = 62,14 Meilen in der Stunde

Aber immer öfter werden diese Geschwindigkeiten auch als Kilometer in der Stunde (**kilometres od. (amerik.) kilometers per hour, kph**) angegeben.

Das britische Tempolimit in geschlossenen Ortschaften liegt bei 30 Meilen in der Stunde (ungefähr 50 km/h). Andere Grenzen liegen bei 40 (≈ 65 km/h), 50 (= 80 km/h), 60 (≈ 100 km/h), und auf der Autobahn 70 Meilen in der Stunde (≈ 110 km/h).

**Wie schnell od. Mit welcher Geschwindigkeit fuhr der Wagen?**

= How fast was the car going?, What speed was the car doing?

**Der Wagen fuhr mit 120 Stundenkilometern**  
≈ The car was going at od. doing 75 [miles an hour]

**Sie fuhr mit Vollgas/mit**

**Höchstgeschwindigkeit**

= She was driving flat out/at full speed

**Das Auto fährt 200 Kilometer Spitze**

≈ The car will do 125 [miles an hour] flat out, The car's top speed is 125 [miles an hour]

**Du hast das Tempolimit überschritten**

= You were exceeding the speed limit

**Sie rasten dahin/fuhren in rasendem Tempo**

= They were tearing along/going at a crazy speed

**Wir mussten im Kriechtempo fahren**

= We had to go at a crawl od. were reduced to a crawl

## Lichtgeschwindigkeit, Schallgeschwindigkeit

**Die Schallgeschwindigkeit beträgt 330 Meter pro Sekunde**

= The speed of sound is 330 metres per second (m/s)

**die Schallmauer durchbrechen**

= break the sound barrier

**Die Lichtgeschwindigkeit beträgt 300 000 Kilometer pro Sekunde**

= The speed of light is 186,300 miles per second

**mit Lichtgeschwindigkeit**

= at the speed of light

## geschweift

**A** 2. Part. v. **schweifen**

**B** Adj. (gebogen) curved; ~e **Klammern** (Druckw.) braces

**geschweige** Konj. ~ [denn] let alone; never mind

**geschwiegen** 2. Part. v. **schweigen**

**geschwind** /gə'fvɪnt/ (bes. südd.)

**A** Adj. swift; quick

**B** adv. swiftly; quickly; ~! be quick!; **ich laufe ~ zum Kaufmann** I'm just dashing to the grocer's

**Geschwindigkeit** die; ~, ~en ▶ **S. 310** speed; **mit großer/hoher ~**: at great/high speed; **mit einer ~ von 50 km/h** at a speed of 50 kmh; **überhöhte ~**: excessive speed; **die ~ erhöhen/drosseln od. verringern** increase/reduce speed; speed up/slow down; **Europa der verschiedenen/der zwei ~en** (Politik) multi-speed/two-speed Europe

**Geschwindigkeits-: ~abfall** der loss of speed; drop in speed; **~begrenzung** die, **~beschränkung** die speed limit; **die ~beschränkung nicht beachten** exceed the speed limit; **~kontrolle** die speed check; **~messer** der; ~s, ~: speedometer; **~überschreitung** die exceeding the speed limit no art.; speeding; **~zunahme** die increase in speed; increase in velocity (Phys.)

**Geschwirr** das; ~s (von Pfeilen) whizzing; (von Insekten) buzzing

**Geschwister** /gə'fvɪstə/ das; ~s, ~ **1** Pl. brothers and sisters; **Hans und Maria sind ~**: Hans and Maria are brother and sister **2** (bes. Biol., Psych.) sibling

**Geschwister-kind** das (veralt.) **1** (Neffe/Nichte) nephew/niece **2** (Cousin/Cousine) cousin

**geschwisterlich**

**A** Adj. brotherly/sisterly (affection, love)

**B** adv. **das Geld ~ teilen** divide the money fairly among everybody

**Geschwister-: ~liebe** die **1** brotherly/sisterly love or affection; **2** (Inzest) love affair between a brother and [a] sister; **~paar** das brother and sister; **zwei ~paare** two sets of brother and sister

**geschwollen**

**A** 2. Part. v. **schwellen**

**B** Adj. **1** swollen **2** (fig. abwertend) pompous; bombastic

**C** adv. pompously; bombastically

**geschwommen** /gə'fvɔmən/ 2. Part. v. **schwimmen**

**geschworen**

**A** 2. Part. v. **schwören**

**B** Adj. in **ein ~er Feind od. Gegner von etw. sein** be a sworn enemy of sth.

**Geschworene, (österr.): Geschworne** der/die; adj. Dekl. juror; **die ~n** the jury

**Geschworenen-: ~bank** jury box; (fig.) jury; **~gericht** das ▶ **Schwurgericht**

**Geschwulst** /gə'fvʊlst/ die; ~, **Geschwülste** /gə'fvʊlstə/ tumour

**geschwunden** 2. Part. v. **schwinden**

**geschwungen**

**A** 2. Part. v. **schwingen**

**B** Adj. curved

**Geschwür** /gə'fvʏ:ɔ/ das; ~s, ~e ▶ **S. 439** ulcer; (Furunkel) boil; (fig.) running sore

**Ges-Dur** das (Musik) G major; s. auch **C-Dur**

**gesehen** /gə'ze:ən/ 2. Part. v. **sehen**

**Geselchte** /gə'zelçtə/ das; adj. Dekl. (südd., österr.) smoked meat

**Gesell** /gə'zɛl/ der; ~en, ~en (veralt.), **Geselle** /gə'zɛlə/ der; ~n, ~n **1** journeyman **2** (Kerl) fellow

**-geselle** der: **Tischler-~/Fleischer-~**: journeyman-carpenter/butcher

**gesellen** refl. V. **sich zu jmdm.** ~: join sb.; (fig. hinzukommen) **dazu gesellen sich noch Krankheit und finanzielle Unsicherheit** together with this came illness and financial insecurity

**Gesellen-: ~brief** der journeyman's diploma or certificate; **~prüfung** die examination to become a journeyman; apprentice's final examination; **~stück** das: piece of work produced by an apprentice in order to qualify as a journeyman

**gesellig**

**A** Adj. **1** sociable; gregarious; **ein ~er Abend/ ~es Beisammensein** a convivial or sociable evening/a friendly get-together **2** (Biol.) gregarious

**B** adv. **~ leben** live gregariously; be gregarious; **~ zusammensitzen** sit [together] and chat [sociably]

**Geselligkeit** die; ~, ~en **1** (Umgang) **die ~ lieben** enjoy [good] company **2** (geselliger Abend) social gathering

**Gesellin** die; ~, ~nen journeyman; journeywoman (rare)

**Gesellschaft** die; ~, ~en **1** society; **eine geschlossene ~**: a closed community or society; **die ~ verändern** change society; **~ bekommen** get company; **in schlechte ~ geraten** get into bad company; **jmdm. ~ leisten** keep sb. company; **die Damen der ~**: society ladies; **zur ~ gehören** belong to society; **jmdm. in die ~ einführen** introduce sb. into society; **die ~ Jesu** (kath. Rel.) the Society of Jesus; **zur ~**: to be sociable; **sich in guter ~ befinden** (fig. scherzh.) be in good company **2** (Veranstaltung) party; **eine ~ geben** give a party; **eine geschlossene ~**: a private function or party **3** (Kreis von Menschen) group of people; crowd; (abwertend) crew; lot (coll.) **4** (Wirtschaft) company; **~ mit beschränkter Haftung** limited liability company

**Gesellschafter** der; ~s, ~ **1** (Unterhalter) **ein glänzender ~**: a brilliant conversationalist; **ein guter ~ sein** be good company **2** (verhüll.: Callboy) [male] escort (euphem.) **3** (Wirtsch.) partner; (Teilhaber) shareholder; **stiller ~**: sleeping partner; silent partner (Amer.)

**Gesellschafterin** die; ~, ~nen **1** [lady] companion **2** (verhüll.: Callgirl) escort (euphem.) **3** (Wirtsch.) partner; (Teilhaber) shareholder

**gesellschaftlich**

**A** Adj. **1** social; **die ~en Verhältnisse** social conditions **2** (Soziol.) society; **die ~e Produktion** production by society; **~es Eigentum an etw. (Dat.)** social ownership of sth. **3** (DDR) (work etc.) in the service of the community

**B** adv. **1** socially; **sich ~ unmöglich machen** put oneself beyond the pale of society **2** (DDR) **~ nützliche Tätigkeit** socially useful activity; **~ aktiv sein od. sich ~ betätigen** be actively involved in service to the community

**gesellschafts-, Gesellschafts-: ~abend** der social evening; **~anzug** der dress suit; **~dame** die (veralt.) ▶ **Gesellschafterin 1**; **~fähig** Adj. (auch fig.) socially acceptable; **~feindlich** Adj. anti-social; **~form** die form of society; social system; **~formation** die (Soziol.) social system; **~kapital** das (Wirtsch.) capital of a/the company; **~klasse** die social class; **~kritik** die social criticism; **~kritiker** der; **~kritikerin** die critic of society; **~kritisch** Adj. critical of society postpos.; **die ~kritischen Elemente bei Fontane** the elements of social criticism in Fontane; **B** adv. **etw. ~kritisch interpretieren** interpret sth. from the point of view of social criticism; **~lehre** die (veralt.) sociology; (Schulfach) social studies pl., no art.; **~ordnung** die social order; **~politik** die social policy; **~politisch** Adj. socio-political; **B** adv. socio-politically; **~raum** der function room; (auf Schiffen) saloon; **~reise** die group tour; **~roman** der social novel; **~schicht** die stratum of society; **~spiel** das parlour or party game; **~struktur** die structure of society; **die japanische ~struktur** the structure of Japanese society; **~stück** das **1** (Theater) comedy of manners; **2** (Malerei) genre painting; **~system** das social system; **~tanz** der ballroom dance; (das Tanzen) ballroom dancing; **~vertrag** der **1** (Philos.) social contract; **2** (Rechtsw.) memorandum or articles of association; **~wissenschaften** Pl. social sciences; **~wissenschaftlich** Adj. sociological (studies, analyses); **~wissenschaftliche Fächer** social-science subjects

**gessen** /gə'zɛsən/ 2. Part. v. **sitzen**

**Gesetz** /gə'zɛts/ das; ~es, ~e **1** law; (geschrieben) statute; **ein ~ verabschieden/einbringen** pass/introduce a bill; **[zum] ~ werden** become law; **vor dem ~**: in [the eyes of the] law; **das ~ der Serie** the expectation that future events will continue the pattern of past ones; **das ~ des Handelns** the need or necessity to act; **das ~ des Handelns an sich reißen** seize the initiative; **etw. hat seine eigenen ~e** (fig.) sth. is a law unto itself **2** (Regel) rule; law; **jmdm. höchstes ~ sein** be sb.'s golden rule; s. auch **aufheben 3**; **einhalten A**

**Schwärmerin** die; ~, ~nen ▶ **Schwärmer** 1

**schwärmerisch**

A Adj. rapturous (enthusiasm, admiration, letter, etc.); effusive (person, language); (begeistert) wildly enthusiastic

B adv. rapturously; (speak) effusively

**Schwärm-geist** der 1 woolly-headed enthusiast 2 (hist.) adventist

**Schwarte** /'ʃvartə/ die; ~, ~n 1 (Speck~) rind; (Haut~) skin 2 (ugs. abwertend: dickes Buch)

[dicke] ~: thick or weighty tome 3 (salopp: menschliche Haut) skin; hide (joc.); **arbeiten, dass die ~ kracht** (salopp) work one's fingers to the bone; work until one drops 4 (Jägerspr.: Tierhaut) skin; hide 5 (Brett mit Rinde) slab

**Schwärten-magen** der (Kochk.) brawn

**schwarz** /'ʃvartʃ/; **schwärzer** /'ʃvɛrtʃɐ/, **schwärzest...** /'ʃvɛrtʃɛst.../

A Adj. 1 black; Black (person); filthy-[black] (hands, fingernails, etc.); ~ **wie die Nacht/wie Ebenholz** as black as pitch/jet-black; **mir wurde ~ vor den Augen** everything went black; **der Kaffee/Tee ist mir zu ~:** the coffee/tea is too strong for me; **der Kuchen ist schon ganz ~:** the cake is quite burnt 2 (fig.) **der ~e Erdteil od. Kontinent** the Dark Continent; **die ~e Rasse** the Blacks pl.; ~e **Blattern od. Pocken** smallpox sing.; **das ~e Schaf sein** be the black sheep; ~e **Liste** blacklist; ~e **Messe** Black Mass; ~e **Gedanken** black or dismal thoughts; **das habe ich ~ auf weiß** I've got it in black and white or in writing; **das kann ich dir ~ auf weiß geben** you can take that from me; **er kann warten, bis er ~ wird** (ugs.) he can wait till the cows come home (coll.); ~ **werden** (Skat ugs.) lose every trick; get whitewashed (coll.); ~ **von Menschen** packed with people; **die ~e Kunst** [the art of] printing; (Magie) the black art; (Kartenspiel) ~er **Peter** ≈ old maid (with a black cat card instead of an old maid); **etw. ~ malen** paint a black or gloomy picture of sth.; **vielleicht male ich zu ~:** perhaps I'm painting too black a picture; ~ **sehen** look on the black side; be pessimistic; **für jmdn./etw. ~ sehen** be pessimistic about sb./sth.; **er sieht/malt alles ~ in ~:** he is deeply pessimistic about everything/paints a black picture of everything; **der ~e Tod** (geh.) the Black Death; **das Schwarze Meer** the Black Sea; s. auch **Mann 1**; **Schwarz**; **schwarzsehen** 3 (illegal) illicit, shady (deal, exchange, etc.); **eine ~e Kasse führen** run a separate account for underhand purposes; **der ~e Markt** the black market 4 (ugs.: katholisch) Catholic 5 (ugs.: christdemokratisch) Christian Democrat

B adv. 1 (write, underline, etc.) in black; ~ **gestreift/gemustert** with black stripes/a black pattern; ~ **gerändert** black-edged; edged in black postpos.; dark-rimmed (eyes) 2 (illegal) illegally; illicitly; **etw. ~ kaufen/verkaufen** buy/sell sth. illegally or on the black market; ~ **Straßenbahn fahren** go on the tram (Brit.) or (Amer.) streetcar without paying; **die Arbeiten lassen wir ~ machen** we're going to get the work done by a moonlighter (coll.) 3 (ugs.: christdemokratisch) (vote) Christian Democrat; (ruled) by the Christian Democrats

**Schwarz** das; ~[es], ~: black; in ~ **gehen, ~ tragen** wear black; **aus ~ Weiß machen [wollen]** (ugs.) [try to] argue that black is white

**schwarz-, Schwarz-:** ~**afrika** (das) Black Africa; ~**arbeit** die work done on the side (and not declared for tax); (abends) moonlighting (coll.); ~**arbeiten** itr. V. do work on the side (not declared for tax); (abends) moonlight (coll.); ~**arbeiter** der, ~**arbeiterin** die person who does work on the side; (abends) moonlighter (coll.); ~**äugig** Adj. black-eyed; ~**bär** der black bear; ~**beere** die (südd., österr.) bilberry; ~**braun** Adj. blackish-brown; ~**brenner** der, ~**brennerin** die illicit distiller; moonshiner (Amer.); ~**brot** das black bread; **ein [Laib] ~brot** a loaf of black bread; ~**bunt** Adj. (Landw.) black pied, Frisian (cattle); ~**drossel** die blackbird

**Schwarze** 1 der, Adj. Dekl. 1 (Neger) Black; (Dunkelhaariger) dark-haired man/boy 2 (österr.: Kaffee) black coffee 3 (ugs.: Konservativer) Conservative

**Schwarze** 2 die; Adj. Dekl. 1 (Negerin) Black [woman/girl]; (Dunkelhaarige) dark haired woman/girl 2 (ugs.: Konservative) Conservative

**Schwarze** 3 das; Adj. Dekl. 1 (der Zielscheibe) bull's eye; **ins ~ treffen** hit the bull's eye; (fig.) hit the nail on the head 2 **er gönnt ihr nicht das ~ unter den Nägeln** (ugs.) he begrudges her everything 3 **ihr kleines ~s** her plain black dress; her little black number (coll.)

**Schwärze** /'ʃvɛrtʃə/ die; ~, ~n 1 (Dunkelheit) blackness 2 (Farbstoff) black [dye]

**schwärzen** tr. V. blacken; black out (words)

**schwarz-, Schwarz-:** ~**fahren** unr. itr. V. mit sein travel without a ticket or without paying; dodge paying the fare; ~**fahrer** der, ~**fahrerin** die fare dodger; **er ist ~fahrer** he's a fare dodger; ~**gerändert** ▶ **schwarz B 1**; ~**haarig** Adj. black-haired; ~**handel** der black market (mit in); (Tätigkeit) black marketeering (mit in); ~**händler** der, ~**händlerin** die black marketeer; (mit Eintrittskarten) tout; ~**hören** itr. V. (Radio) use a radio without [having] a licence; dodge paying one's radio licence fee; ~**hörer** der, ~**hörerin** die (Radio) radio user without a licence; radio licence dodger; ~**kittel** der 1 (scherzh.: Wildschwein) wild boar; 2 (abwertend: Geistlicher) [Catholic] priest

**schwarzlich** Adj. blackish

**schwarz-, Schwarz-:** ~**malen**

▶ **schwarz A 2**; ~**malerei** die pessimism; gloominess; **hör auf mit dieser ewigen ~malerei!** stop always painting things so black!; ~**markt** der black market; ~**markt-preis** der black-market price; ~**pulver** das black powder; ~**rot-golden**, ~**rot-golden** Adj. black, red, and gold; ~**schlachten** 1 itr. V. slaughter animals illegally; 2 tr. V. slaughter (animal) illegally; ~**sehen** unr. itr. V. (Ferns.) watch television without a licence; s. auch **schwarz A 2**; ~**seher** der, ~**seherin** die 1 (ugs.) pessimist; 2 (Ferns.) [television] licence dodger; ~**sender** der pirate [radio] station; (beim Amateurfunk) pirate [radio] transmitter; ~**specht** der black woodpecker; ~**storch** der black stork

**Schwärz**ung die; ~, ~en blackening

**Schwärz-wald** der; ~[e]s Black Forest

**Schwarzwald**

The Black Forest, a mountainous area in Baden-Württemberg in south-western Germany, is a popular holiday destination for Germans and foreign tourists alike. The name refers to the large coniferous forests in the region.

**Schwarzwälder** /'ʃvɛldɐ/ die; ~, ~ (Torte) Black Forest gâteau

**schwarz-weiß, schwarz-weiß** Adj. black and white; ~ **malen** (fig.) paint or put things in [crude] black-and-white terms

**schwarzweiß-, Schwarzweiß-:** ~**aufnahme** die black and white photograph; ~**fernseher** der, ~**fernsehgerät** das black and white television [set]; ~**film** der black and white film; ~**foto** das black and white photo; ~**malen** ▶ **schwarzweiß, schwarz-weiß**; ~**malerei** die: **der Bericht ist eine einzige ~malerei** the report paints or puts things in [crude] black-and-white terms; ~**rot** Adj. black, white, and red; ~**zeichnung** die black-and-white drawing

**Schwarz-:** ~**wild** das (Jägerspr.) wild boars pl.; ~**wurzel** die black salsify

**Schwatz** /'ʃvats/ der; ~**es, ~e** (fam.) chat; natter (coll.); **einen ~ halten** have a chat or (coll.) natter

**Schwätzchen** /'ʃvɛtʃən/ das; ~**s, ~** (fam.) [little] chat; [little] natter (coll.); s. auch **Schwatz**

**schwätzen, (bes. südd.) schwätzen** /'ʃvɛtʃn/

A itr. V. 1 (sich unterhalten) chat; **schwätzt nicht**

**über Politik** don't talk about politics 2 (sich über belanglose Dinge auslassen) chatter; natter (coll.) 3 (etw. ausplaudern) talk; blab 4 (in der Schule) talk

B tr. V. say; talk (nonsense, rubbish)

**Schwätzer** der; ~**s, ~, Schwätzerin** die; ~, ~**nen** (abwertend) chatterbox; (geistloser Redner) windbag; (klatschhafter Mensch) gossip

**schwatzhaft** Adj. (abwertend) talkative; garrulous; (klatschhaft) gossip

**Schwatzhaftigkeit** die; ~ (abwertend) talkativeness; garrulousness; (Klatschsucht) gossipiness

**Schweben** /'ʃvɛ:bə/ die: in in der ~ **bleiben, sich in der ~ halten** keep one's balance; (ballon) float in the air, hover; in der ~ **sein/bleiben** (fig.) be/remain in the balance; **eine Frage in der ~ lassen** (fig.) leave a question open or undecided

**Schwebe-:** ~**bahn** die (Seilbahn) cableway; (Hängebahn) [overhead] monorail; (Magnetschwebbahn) levitation railway; ~**balken** der (Turnen) [balance] beam

**schweben** itr. V. 1 (bird, balloon, etc.) hover; (cloud, balloon, mist) hang; (im Wasser) float; **ihr war, als ob sie schwebte** she felt as if she were standing on air; in **Gefahr ~** (fig.) be in danger; **zwischen Leben und Tod ~** (fig.) hover between life and death; **was mir vor Augen schwebt, ist ...** (fig.) what I have in mind is ... 2 mit sein (durch die Luft) float; (herab~) float [down]; (mit dem Fahrstuhl) glide; (wie schwerelos gehen) (dancer etc.) glide; **sich ~d fortbewegen** glide along 3 (unentschieden sein) be in the balance; **das Verfahren schwebt noch** the trial is still pending; **alle ~den Fragen/Probleme** all outstanding questions/problems

**Schweben-zustand** der state of uncertainty

**Schweb-stoff** der matter in suspension; suspended matter

**Schwede** /'ʃvɛ:də/ der; ~**n, ~n** 1 ▶ S. 520 Swede; **er ist ~:** he's a Swede; he's Swedish 2 in [du] alter ~! (ugs.) old mate (coll.)

**Schweden** /'ʃvɛ:dən/ (das); ~**s** Sweden

**Schweden-:** ~**bombe** die (Viz.) (österr.)

▶ **Mohrenkopf 1**; ~**platte** die (Gastr.) smorgasbord; ~**punsch** der Swedish punch; arrack punch; ~**stahl** der Swedish steel

**Schwed-in** die; ~, ~**nen** ▶ S. 520 Swede; s. auch -in; **Schwede 1**

**schwedisch** /'ʃvɛ:dɪʃ/ Adj. 1 ▶ S. 520, ▶ S. 670 Swedish; s. auch **deutsch**; **Deutsch**; **Deutsche** 2 in hinter ~en **Gardinen** (ugs.) behind bars (coll.)

**Schwefel** /'ʃvɛ:fəl/ der; ~**s** sulphur

**schwefel-, Schwefel-:** ~**blume**, ~**blüte** die (Chemie) flowers of sulphur pl.; ~**dioxid, ~dioxid** /'sɔ:ksɪd/ das (Chemie) sulphur dioxide; ~**gelb** Adj. sulphur-yellow; ~**haltig** Adj. containing sulphur postpos., not pred.; sulphurous (Quelle, Boden); **schwach ~haltig sein** have a low sulphur content; ~**holz** das (veralt.) Lucifer (arch.); match

**schwefelig** ▶ **schweflig**

**schwefeln** tr. V. sulphurize

**Schwefel-:** ~**säure** die (Chemie) sulphuric acid; ~**wasser-stoff** der (Chemie) hydrogensulphide

**schweflig** Adj. sulphurous (acid)

**Schweif** /'ʃvɛif/ der; ~[e]s, ~e (auch fig.: eines Kometen) tail; (eines Fuchses) brush; (fig.: von Anhängern, Fans o. Ä.) retinue

**schweifen**

A itr. V.; mit sein (geh.: umher~; auch fig.) wander; roam

B tr. V. (formen) curve

**Schweif-säge** die turning saw

**Schweige-:** ~**gebot** das duty of silence; ~**geld** das hush money; **er deckte die Geschäfte des Chefs und bekam dafür ~geld** he covered up his boss's deals and received a bribe to keep quiet; ~**gelübde** das (Rel., fig.) vow of silence; ~**marsch** der silent [protest-]march; ~**minute** die minute's silence

# SMS (electronic text messaging)

The basic principles governing German SMS abbreviations are similar to those governing English SMS. Certain words or syllables are represented by letters or numbers that sound the same. Most punctuation is usually omitted, umlauts are rarely used, and there are no strict rules about upper and lower case. For example 'viele Grüße' can be 'vlg'. Sentences are shortened by leaving out certain letters - 'bist du noch wach?' might read

'bidunowa'. Often just the initial letter of a word is used, as in 'ff' for 'Fortsetzung folgt'. Many English abbreviations have made it into German text messages. For example '4u' (for you) is often used for 'für dich'. New abbreviations are added all the time to SMS chat.

As in English, emoticons are very popular, and some of the more established ones are included in the table below.

## Glossary of German SMS abbreviations

Abbreviation	Meaning
<b>8ung</b>	Achtung
<b>ads</b>	alles deine Schuld
<b>akla?</b>	alles klar?
<b>aws</b>	auf Wiedersehen
<b>bb</b>	bis bald
<b>bda</b>	bis dann
<b>bidunowa?</b>	bist du noch wach?
<b>braduhi?</b>	brauchst du Hilfe?
<b>bs</b>	bis später
<b>dad</b>	denke an dich
<b>d</b>	der
<b>div</b>	danke im Voraus
<b>dubido</b>	du bist doof
<b>ff</b>	Fortsetzung folgt
<b>g</b>	grinsen
<b>g&amp;k</b>	Gruß und Kuss
<b>gn8</b>	gute Nacht
<b>gngn</b>	geht nicht, gibts nicht
<b>hahu</b>	habe Hunger
<b>hdl</b>	habe dich lieb
<b>hdos</b>	halt die Ohren steif
<b>hegl</b>	herzlichen Glückwunsch
<b>ild</b>	ich liebe dich
<b>jon</b>	jetzt oder nie
<b>katze?</b>	kannst du tanzen?
<b>ko5mispä</b>	komme 5 Minuten später
<b>l8er</b>	later = später
<b>lg</b>	liebe Grüße
<b>lidumino</b>	liebst du mich noch?
<b>mamima</b>	mail mir mal
<b>mumidire</b>	muss mit dir reden
<b>n8</b>	Nacht
<b>nfd</b>	nur für dich
<b>pg</b>	Pech gehabt
<b>rumian</b>	ruf mich an
<b>sfh</b>	Schluss für heute

Abbreviation	Meaning
<b>siw</b>	soweit ich weiß
<b>sms</b>	schreib mir schnell
<b>sz</b>	schreib zurück
<b>tabu</b>	tausend Bussis
<b>vegimini</b>	vergiss mich nicht
<b>vlg</b>	viele Grüße
<b>vv</b>	viel Vergnügen
<b>wamaduheu?</b>	was machst du heute?
<b>waudi</b>	warte auf dich
<b>we</b>	Wochenende
<b>zdom?</b>	zu dir oder zu mir?

## Emoticons

:~)	lächeln, glücklich
:~))	sehr glücklich
:~	Stirnrunzeln
:~e	enttäuscht
:~(	unglücklich, traurig
:~((	sehr unglücklich
:~>	sarkastisch
%~)	verwirrt
:~( (or :~'-(	weinen
:~)	zwickern
~o	müde
:~\	skeptisch
:~D	lachen
:~<>	erstaunt
:~p	rausgestreckte Zunge
:~O	schreien
O:~)	Engel
:~* or :~x	Kuss
:~o	Schock
@}~,-'-	Rose

**downwards** /'daʊnwədz/ ▶ **downward** B  
**'downwind**

**A** *adv.* mit dem Wind; vor dem Wind (*segeln*); **be ~ of sb./sth.** in jmds. Windschatten/im Windschatten einer Sache (*Gen*), sein  
**B** *adj.* in Windrichtung liegend; **the ~ side** die windabgewandte Seite

**downy** /'daʊni/ *adj.* flaumig; flaumweich (*Haar, Haut*); Flaum(*haar, -bart*)

**downy** /'daʊni/ n. Mitgift, die (veralt.); Aussteuer, die

**dowse**¹ ▶ **douse**

**dowse**² /'daʊz/ *v.i.* mit der Wünschelrute suchen (**for** nach)

**dowser** /'daʊzə(r)/ n. (person) Wünschelrutengänger, der/-gängerin, die

**dowsing rod** /'daʊzɪŋ rod/ n. Wünschelrute, die

**doxology** /dɒk'sɒlədʒi/ n. (EccL.) Doxologie, die

**doyen** /'dɔɪən, 'dɔɪəjə/ n. Doyen, der

**doyenne** /dɔɪən, dɔɪəjən/ n. Doyenne, die

**doyley** ▶ **doily**

**doz.** *abbr.* = **dozen** Dtzd.

**doze** /dɔʊz/

**A** *v.i.* dösen (ugs.); [nicht tief] schlafen; **lie dozing** im Halbschlaf liegen

**B** n. Nickerchen, das (ugs.); **fall into a ~:** eindösen (ugs.)

**(Phrasal verb)**

• **~ 'off** *v.i.* eindösen (ugs.)

**dozen** /'dɔʊzn/ n. **1** *pl. same* (twelve) Dutzend, das; **six ~ bottles of wine** sechsmal zwölf Flaschen Wein; **there were several/a few ~ [people] there** Dutzende von Leuten/ein paar Dutzend Leute waren da; **a ~ times/reasons** (fig. coll.: many) dutzend Mal/Dutzende von Gründen; **half a ~:** sechs; ein halbes Dutzend (veralt.) **2** *pl. ~s* (set of twelve) Dutzend, das; **by the ~** (in twelves) im Dutzend; (fig. coll.: in great numbers) in großen Scharen; **do one's daily ~** (coll.) Frührspott machen **3** *in pl.* (coll.: many) Dutzende Pl.; **in [their] ~s** (in great numbers) in großen Scharen; **~s of times** dutzendmal

**dozy** /'dɔʊzi/ *adj.* (drowsy) dösig (ugs.); schläfrig

**DP** *abbr.* = **data processing** DV

**DPhil** /di:'fɪl/ *abbr.* = **Doctor of Philosophy** Dr. phil.; *see also* **BSc**

**DPP** *abbr.* (Brit.) = **Director of Public Prosecutions** ≈ Generalstaatsanwalt, der

**Dr** *abbr.* **1** ▶ **1** p. 1634 = **doctor** (as prefix to name)  
**Dr. 2** = **debtor** Sch.

**drab** /dræb/ *adj.* **1** (dull brown) gelblich braun; sandfarben; (dull-coloured) matt **2** (dull, monotonous) langweilig (*Ort, Gebäude*); trostlos, öde (*Landschaft, Umgebung*); grau, trist (*Stadt*); farblos (*Person*) **3** (fig.) eintönig, trist (*Leben*)

**drabness** /'dræbnɪs/ n., no *pl.* **1** (of surroundings) Trostlosigkeit, die; Ödheit, die **2** (fig.: of life, existence) Eintönigkeit, die

**drachma** /'drækmə/ n. pl. **~s** or **drachmae** /'drækmɪ:/ Drachme, die

**Draconian** /'drækoʊniən/ *adj.* drakonisch

**draft** /dra:ft/

**A** n. **1** (rough copy) (of speech) Konzept, das; (of treaty, parliamentary bill) Entwurf, der; **~ copy/verision** Konzept, das; **~ letter** Entwurf eines Briefes **2** (plan of work) Skizze, die; [Bau-, Riss-, Zeichnung, die] **3** (Mil.): detaching for special duty Sonderkommando, das; (Brit.: those detached) Abkommandierte Pl.; Sonderkommando, das **4** (Amer. Mil.: conscription) Einberufung, die; (those conscripted) Wehrpflichtige Pl.; Einberufene Pl. **5** (Commerc.) Abhebung, die; Abheben, das; (cheque drawn) Wechsel, der; Tratte, die **6** (Amer.) ▶ **draught**

**B** *v.t.* **1** (make rough copy of) entwerfen **2** (Mil.) abkommandieren **3** (Amer. Mil.: conscript) einberufen; **be ~ed** eingezogen od. einberufen werden **4** (fig.) (call upon) berufen; (select) auswählen

**'draft dodger** n. (Amer. Mil.) jmd., der sich dem Wehrdienst entzieht

**draftee** /dra:fti:/ n. (Amer. Mil.) Wehrpflichtige, der

**draftsman** /'dra:ftsmən/ n., *pl.* **draftsmen** /'dra:ftsmən/ **1** jemand, der Gesetzesvorlagen

usw. verfasst; ≈ Schreiber, der **2** ▶ **draughtsman**

**drafty** (Amer.) ▶ **draughty**

**drag** /dra:ɡ/

**A** n. **1** (dredging apparatus) Suchanker, der **2** ▶ **dragnet** **3** (Hunting) (artificial scent) Fuchs, der; (club) Schleppjagd, die; Reitjagd, die **4** (difficult progress) **it was a long ~ up the hill** der Aufstieg auf den Hügel war ein ganz schöner Schlauch (ugs.) **5** (Aeronaut.) Strömungswiderstand, der; **~ coefficient** or **factor** [Luft]widerstandszahl, die **6** (obstruction) Hindernis, das (**on für**); Hemmnis, das (**on für**); **be a ~ on sb./sth.** jmdm./für etw. eine Last sein **7** (boring thing) langweilige Sache od. Angelegenheit; **be a ~:** langweilig sein **8** (coll.: at cigarette) Zug, der **9** no *pl.* (coll.: women's dress worn by men) Frauenkleider Pl.; **in ~:** in Frauenkleidung **10** (Amer. coll.: road) **the main ~:** die Hauptstraße **11** (Amer. coll.: influence) Einfluss, der

**B** *v.t.*, **-gg-** **1** [herum]schleppen; **~ one's feet or heels** (fig.) sich (*Dat.*) Zeit lassen (**over, in mit**) **2** (move with effort) **~ oneself** sich schleppen; **~ one's feet** [mit den Füßen] schlurfen; **I could scarcely ~ myself out of bed** ich konnte mich kaum aufraffen aufzustehen **3** (fig. coll.: take despite resistance) **he ~ged me to a dance** er schleifte mich (ugs.) zu einer Tanzveranstaltung; **~ the children away from the television** die Kinder [mit Gewalt] vom Fernsehen losreißen; **he ~s her about with him everywhere** er schleppt sie überall mit sich herum; **~ sb. into sth.** jmdn. in etw. (Akk.) hineinziehen; **~ sb. into doing sth.** jmdn. dazu drängen, etw. zu tun **4** (search) [mit einem Schleppnetz] absuchen (*Fluss, See-grund*) **5** (Naut.) **the ship ~s her anchor** das Schiff treibt vor Anker **6** (Computing) ziehen; **~ and drop** ziehen und ablegen

**C** *v.i.*, **-gg-** **1** schleifen; **~ on or at a cigarette** (coll.) an einer Zigarette ziehen **2** (fig.): pass slowly) sich [hin]schleppen

**(Phrasal verb)**

• **~ 'down** *v.t.* nach unten ziehen; **~ sb. down to one's own level** (fig.) jmdn. auf sein Niveau herabziehen  
• **~ 'in** *v.t.* hineinziehen  
• **~ 'on** *v.i.* (continue) sich [da]hinschleppen; **time ~ged on** die Zeit verstrich; **~ on for months** sich über Monate hinziehen  
• **~ 'out** *v.t.* (protract unduly) hinausziehen; in die Länge ziehen; **~ out [one's days/existence]** [sein Leben/Dasein] fristen  
• **~ 'up** *v.t.* (coll.) wieder ausgraben (*alte Geschichte, Skandal*)

**drag**; **~ hounds** n. pl. Hunde für die Schleppjagd; **~net** n. (lit. or fig.) Schleppnetz, das; (fig.) Netz, das

**dragon** /'dræɡn/ n. Drache, der; (fig.): fearsome person) Drachen, der

**'dragonfly** n. (Zool.) Libelle, die

**dragoon** /dra:'ɡu:n/

**A** n. (Mil.) Dragoner, der

**B** *v.t.* zwingen; **~ sb. into doing sth.** jmdn. zwingen, etw. zu tun

**drag**; **~ queen** n. (coll.) Dragqueen, die; **~ racing** n. Beschleunigungsrennen Pl.

**dragster** /'drægstə(r)/ n. Dragster, der; für Beschleunigungsrennen gebautes Fahrzeug

**drain** /drem/

**A** n. **1** Abflussrohr, das; (underground) Kanalisationsrohr, das; (grating at roadside) Gully, der; **open ~:** Abflussrinne, die; **down the ~** (fig. coll.) für die Katz (ugs.); **go down the ~** (fig. coll.) umsonst od. vergeblich od. (ugs.) für die Katz sein; **that was money [thrown] down the ~** (fig. coll.) das Geld war zum Teufel (salopp) od. zum Fenster hinausgeworfen (ugs.); **be going down the ~:** vor die Hunde gehen (geh.); **laugh like a ~** (fig. coll.) schallend lachen; sich vor Lachen ausschütten wollen **2** (fig.: constant demand) Belastung, die (**on Gen.); **be a ~ on sb.'s strength** an jmds. Kräften zehren**

**B** *v.t.* **1** trockenlegen (*Teich*); entwässern (*Land*); ableiten (*Wasser*) **2** (Cookery) abgießen (*Wasser, Kartoffeln, Gemüse*) **3** (Geog.) **the river ~s the valley** der Fluss nimmt das Wasser des

**downwards** ▶ **drastically**

ganzen Tales auf **4** (drink all contents of) austrinken **5** (fig.: deprive) **~ a country of its manpower/wealth or resources** ein Land ausbluten/auslaugen; **~ sb. of his energy** jmdn. auslaugen

**C** *v.i.* **1** (Geschirr, Gemise:) abtropfen; (*Flüssigkeit:*) ablaufen **2** **the colour ~ed from her face** (fig.) die Farbe wich aus ihrem Gesicht

**drainage** /'dreɪmɪdʒ/ n. **1** (draining) Entwässerung, die; Trockenlegung, die; (fig.) Ausbeutung, die **2** (Geog.: natural ~) [natürliche] Entwässerung; (artificial ~ of fields etc.) Entwässerung, die; Dränung od. Dränage, die (fachspr.); (system) Entwässerungssystem, das; (of city, house, etc.) Kanalisation, die

**draining board** /'dreɪnɪŋ bɔ:rd/ (Brit.; Amer.: **'drainboard**) n. Abtropfbrett, das

**drain**; **~ pipe** n. **1** (to carry off rainwater) Regen[abfall]rohr, das; **2** (to carry off sewage) Abwasserleitung, die; (underground) Kanalisationsleitung, die; **~ pipes, ~ pipe 'trousers** ns. pl. (Fashion) Röhrhosen

**drake** /dreɪk/ n. Enterich, der; Erpel, der; *see also* **duck**¹ **A 1**

**drum** /drəm/ n. **1** (Pharm.) (weight) Drachme, die; **fluid ~** (Brit.) 3,5515 cm<sup>3</sup>; (Amer.) 3,6967 cm<sup>3</sup> **2** (small drink) Schlückchen, das (ugs.)

**drama** /'dræmə/ n. **1** (play, lit. or fig.) Drama, das **2** no *pl.* (genre) Drama, das; (dramatic art) Schauspielkunst, die; Dramatik, die; (fig.: episode as in play) Schauspiel, das; attrib. **~ critic** Theaterkritiker, der; **~ school** Schauspielschule, die

**dramatic** /'dræmətɪk/ *adj.* **1** (Theatre) dramatisch; **~ art** Dramatik, die; **a ~ critic** ein Theaterkritiker **2** (fig.) dramatisch; (exaggerated) theatralisch; *bühnenreif*

**dramatically** /'dræmətɪkəli/ *adv.* dramatisch; (in exaggerated way) theatralisch

**dramatic 'irony** n. tragische Ironie (Literaturwiss.)

**dramatics** /'dræmətɪks/ n., no *pl.* **1** Theater[spiel], das; **amateur ~:** Laientheater, das **2** (fig. derog.) Theatralik, die (geh. abwertend)

**dramatisation, dramatise** ▶ **dramatiz-**

**dramatis personae** /'dræmətɪs pə'səʊni:/, 'dræmətɪs pə'səʊnə(r)/ n. *pl.*, *often constr.* as *sing.* dramatis personae; die Personen; **3** Hauptpersonen Pl.

**dramatist** /'dræmətɪst/ n. Dramatiker, der/Dramatikerin, die

**dramatization** /'dræmətə'zeɪʃn/ n. **1** Dramatisierung, die; **a television/stage ~:** eine Fernseh-/Bühnenbearbeitung **2** (fig.) Dramatisieren, das

**dramatize** /'dræmətə'z/ *v.t.* **1** dramatisieren; [für die Bühne/das Fernsehen usw.] bearbeiten **2** (fig.) dramatisieren; [künstlich] hochspielen; (emphasize) betonen

**drank** ▶ **drink** B, C

**drape** /dreɪp/

**A** *v.t.* **1** (cover, adorn) **~ oneself/sb. in sth.** sich/jmdn. in etw. (Akk.) hüllen; **~ an altar/walls with sth.** einen Altar/Wände mit etw. behängen **2** (put loosely) **~ sth. over/round sth.** etw. über etw. (Akk./um etw. legen od. drapieren **3**) (rest casually) legen; hängen

**B** n. **1** (cloth) Tuch, das **2** *usu.* in *pl.* (esp. Amer.: curtain) Vorhang, der

**draper** /'dreɪpə(r)/ n. ▶ **1** p. 1260 (Brit.) Textilkauflmann, der; **the ~s [shop]** das Textilgeschäft; *see also* **baker**

**drapery** /'dreɪpəri/ n. **1** (Brit.: cloth) Stoffe; Textilien Pl. **2** (Brit.: trade) Textilgewerbe, das; **~ shop** Textilgeschäft, das **3** (arrangement of cloth) Draperie, die **4** (cloth artistically arranged) Faltenwurf, der **5** *usu.* in *pl.* (Amer.: curtain) Vorhang, der

**drastic** /'dræstɪk, 'dra:stɪk/ *adj.* drastisch; erheblich (*Wandel, Verbesserung*); durchgreifend, rigoros (*Mittel*); dringend (*Bedarf*); einschneidend (*Veränderung*); erschreckend (*Mangel*); bedrohlich (*Lage*); **something ~ will have to be done** drastische Maßnahmen müssen ergriffen werden

**drastically** /'dræstɪkəli, 'dra:stɪkəli/ *adv.* drastisch; erheblich; rigoros, hart (*durchgreifen*);

## Speed

In Germany, as in the rest of continental Europe, the speed of road, rail and air traffic is measured in kilometres per hour, for which kph is the usual British abbreviation, and km/h the abbreviation used on the continent and now also found in some English-language publications:

100 kph = 62.14 mph 100 mph ≈ 160 kph  
50 mph ≈ 80 kph

### ... miles per hour

= ... Meilen in der or pro Stunde

### ... kilometres per hour

= ... Kilometer in der or pro Stunde, Stundenkilometer (coll.)

### 100 miles per hour (mph)

≈ 160 Kilometer in der or pro Stunde (km/h)

### How fast was the car going?, What speed was the car doing?

= Wie schnell or Mit welcher Geschwindigkeit fuhr der Wagen?

### He was driving flat out/at full speed/at 50 miles per hour

≈ Er fuhr mit Vollgas/mit Höchstgeschwindigkeit/mit 80 Kilometern pro Stunde

### It was going at or doing 75 [miles per hour]

≈ Es fuhr mit 120 Stundenkilometern or (coll.) Sachen

Urinprobe von ihm benötigt ③ (coll./derog.: type) Marke, die (salopp)

### 'specimen page' n. Probeseite, die

**specious** /'spi:ʃəs/ adj. **a** ~ argument ein nur scheinbar treffendes Argument; **a** ~ **preference/appearance of honesty** ein Anschein von Ehrlichkeit

**speck** /spek/ n. ① (spot) Fleck, der; (of paint also) Spritzer, der ② (particle) Teilchen, das; ~ **of soot/dust** Rußflocke, die/Staubkörnchen, das; **a** ~ **on the horizon** ein Pünktchen am Horizont; **the ore sparkled with ~s of gold** in dem Erz glitzerten Goldsprenkel ③ (blemish) Fleck, der; **have ~s** fleckig sein

**specked** /spekt/ adj. fleckig (Frucht); **his coat is ~ with paint/mud** auf seinem Mantel sind Farb-/Schlammgespritzer

**speckle** /'spekl/ n. Tupfen, der; Sprengel, der

**speckled** /'spekld/ adj. gesprenkelt

**specs** /speks/ n. pl. (coll.: spectacles) Brille, die

**spectacle** /'spektəkl/ n. ① in pl. [pair of] ~s Brille, die ② (public show) Spektakel, das ③ (object of attention) Anblick, der; Schauspiel, das; **make a ~ of oneself** sich unmöglich aufführen

**'spectacle case** n. Brillenetui, das

**spectacled** /'spektəklɪd/ adj. bebrillt

**spectacular** /'spektəkjələ(r)/

**A** adj. spektakulär

**B** n. Spektakel, das

**spectacularly** /'spektəkjələli/ adv. außergewöhnlich; **be ~ successful** [einen] spektakulären Erfolg haben

**spectate** /'spek'teɪt/ v.i. zusehen; ~ **at a race** sich (Dat.) ein Rennen ansehen

**spectator** /'spek'tətə(r)/ n. Zuschauer, der/Zuschauerin, die

**spect'ator sport** n. Publikumssport, der

**specter** (Amer.) ▶ **spectre**

**spectra** pl. of **spectrum**

**spectral** /'spektrəl/ adj. ① (ghostly) geisterhaft; gespenstisch ② (Phys.) spektral

**spectre** /'spektə(r)/ n. (Brit.) ① (apparition) Gespenst, das ② (disturbing image) Schreckgespenst, das

**spectrogram** /'spektrəgræm/ n. (Phys.) Spektrogramm, das

**spectrograph** /'spektrəgrəf/ n. (Phys.) Spektrograph, der

### The car's top speed is 125 [mph]

≈ Die Höchstgeschwindigkeit des Autos liegt bei 200 km/h, Das Auto fährt 200 Kilometer Spitze (coll.)

### You were exceeding the speed limit

= Sie haben das Tempolimit überschritten

### They were tearing along/going at a crazy speed

= Sie rasten dahin/fuhren mit rasender Geschwindigkeit or in rasendem Tempo

### We had to go at a crawl/were reduced to a crawl

= Wir mussten im Kriechtempo fahren/kamen nur im Kriechtempo vorwärts

## Speed of light and sound

### The speed of sound is 330 metres per second

= Die Schallgeschwindigkeit beträgt 330 Meter pro Sekunde (m/s)

### to break the sound barrier

= die Schallmauer durchbrechen

### The speed of light is 186,300 miles per second

= Die Lichtgeschwindigkeit beträgt 300 000 Kilometer pro Sekunde (km/s)

### at or with the speed of light

= mit Lichtgeschwindigkeit

**spectrometer** /'spek'trɒmɪtə(r)/ n. (Phys.) Spektrometer, das

**spectroscope** /'spek'trɒskəʊp/ n. (Phys.) Spektroskop, das

**spectroscopy** /'spek'trɒskəpi/ n. (Phys.) Spektroskopie, die

**spectrum** /'spektrəm/ n., pl. **spectra** /'spektrə/ (Phys.; also fig.) Spektrum, das; ~ **of opinion** Meinungsspektrum, das

### specula pl. of **speculum**

**speculate** /'spekjuleɪt/ v.i. spekulieren (**about, on** über + Akk.); Vermutungen od. Spekulationen anstellen (**about, on** über + Akk.); ~ **as to what .../as to the wisdom of doing sth.** darüber spekulieren, was .../ob es klug sei, etw. zu tun; ~ **on the Stock Exchange/in the gold market/in rubber** an der Börse/am Goldmarkt/mit od. (Wirtsch. Jargon) in Gummi spekulieren

**speculation** /'spekjuleɪʃn/ n. Spekulation, die (**over** über + Akk.); ~ **on the Stock Exchange/in the gold market/in rubber** Spekulation an der Börse/am Goldmarkt/mit od. (Wirtsch. Jargon) in Gummi; **there has been much ~ that ...**: man hat viel darüber spekuliert, dass ...

**speculative** /'spekjuleɪtɪv/ adj. spekulativ; ~ **transactions** Spekulationsgeschäfte

**speculatively** /'spekjuleɪtɪvli/ adv. spekulativ

**speculator** /'spekjuleɪtə(r)/ n. Spekulant, der/Spekulantin, die

**speculum** /'spekjuləm/ n., pl. **specula** /'spekjulə/ (Med.) Spekulum, das

### speed ▶ **speed B, C**

**speech** /spi:tʃ/ n. ① (public address) Rede, die;

**make or deliver or give a ~**: eine Rede halten; ~ **for the defence** (Law) Plädoyer des Verteidigers; **King's/Queen's S** ~ (Parl.) Thronrede, die

② (faculty of speaking) Sprache, die; **lose/recover or find one's [power of]** ~: die Sprache verlieren/wieder finden ③ (act of speaking) Sprechen, das; Sprache, die ④ (manner of speaking) Sprache, die; Sprechweise, die; **his ~ was slurred** er sprach undeutlich ⑤ (Ling.: utterances) Sprache, die; **children's ~**: Kindersprache, die. See also **figure A 8; part A 10; set speech**

**speech: ~ act** n. (Ling.) Sprechakt, der; ~ **day** n. (Brit. Sch.) jährliches Schulfest; ~

**defect** n. Sprachfehler, der

**speechify** /'spi:tʃɪfaɪ/ v.i. (coll.) eine Rede schwingen (ugs.)

**'speech impediment** n. Sprachfehler, der

**speechless** /'spi:tʃlɪs/ adj. ① sprachlos (**with** vor + Dat.); ~ **with rage** sprachlos vor Wut ② (dumb) stumm

**speech: ~making** n., no pl. **be good at ~making** ein guter Redner/eine gute Rednerin sein; **all the ~making was over** alle Reden waren gehalten; ~ **recognition** n., no pl. (Computing) Spracherkennung, die; ~ **synthesizer** n. Sprachsynthesizer, der; ~ **therapist** n. ▶ **p. 1260** Sprachtherapeut, der/-therapeutin, die; ~ **therapy** n., no pl. Sprachtherapie, die; **have ~ therapy** sprachtherapeutisch behandelt werden; ~ **writer** n. ▶ **p. 1260** Redenschreiber, der/-schreiberin, die

### speed /spi:d/

**A** n. ① ▶ **p. 1566** Geschwindigkeit, die; **Schnelligkeit, die**; (of typist) Schreibgeschwindigkeit, die; **at full or top ~**: mit Höchstgeschwindigkeit; mit Vollgas (ugs.); **pick up ~**: schneller werden; **top ~**: Spitzengeschwindigkeit, die; **with the ~ of light** mit Lichtgeschwindigkeit; (fig.) blitzschnell; **drive at a reckless ~**: rücksichtslos schnell fahren; **at a ~ of eighty miles an hour** mit einer Geschwindigkeit von achtzig Meilen in der Stunde; **at ~**: mit hoher Geschwindigkeit; **be up to ~** (performing as expected) (System, Maschine usw.): auf Hochtouren od. vollen Touren (ugs.) laufen; (Person): auf Zack sein (ugs.); fit sein; (coll.: fully informed) (Person): auf dem [aller]neuesten Stand sein; **bring sb. up to ~**: jmdn. auf den neusten Kenntnisstand bringen ② (gear) Gang, der; **a five-~ gearbox** eine 5-Gang-Schaltung ③ (Photog.) (of film etc.) Lichtempfindlichkeit, die; (of ~ lens) [shutter] ~: Belichtungszeit, die ④ (sl.: drug) Speed, das (Jargon). See also **air speed; full' A 4; ground speed**

**B** v.i. ① p.t., p.p. **sped** /sped/ or **speeded** (go fast) schnell fahren; rasen (ugs.); **the hours/days sped** by die Stunden/Tage vergingen wie im Fluge ② p. t., p.p. **speeded** (go too fast) zu schnell fahren; rasen (ugs.)

**C** v.t., **sped or speeded: ~ sb. on his/her way** jmdn. verabschieden; **God ~ you** Gott steh dir/euch bei

### Phrasal verbs

• ~ **'off** v.i. davonbrausen

• ~ **'up**

**A** v.t., **speeded up** beschleunigen; ~ **up the work** die Arbeit vorantreiben; (one's own work) sich mit der Arbeit beeilen

**B** v.i., **speeded up** sich beeilen. See also **speed-up**

**speed: ~boat** n. Rennboot, das; ~ **bump** n. Bodenschwelle, die; ~ **camera** n. Geschwindigkeitsüberwachungskamera, die; **be caught by a ~ camera** bei einer Geschwindigkeitskontrolle geblitzt werden; ~ **dating** n., no pl. Speeddating, das; ~ **hump** ▶ **speed bump**

**speedily** /'spi:dɪli/ adv. ① (at speed) schnell ② (soon) umgehend

**speeding** /'spi:dɪŋ/ n. (going too fast) zu schnelles Fahren; Rasen, das (ugs. abwertend); Geschwindigkeitsüberschreitung, die (Verkehrsw.); **his third ~ offence** seine dritte Geschwindigkeitsüberschreitung

**speed: ~ limit** n. ▶ **p. 1566** Tempolimit, das; Geschwindigkeitsbeschränkung, die (Verkehrsw.); ~ **limiter** n. Geschwindigkeitsbegrenzer, der; ~ **merchant** n. (coll.) Raser, der (ugs. abwertend); ~ **metal** n. Speedmetal, der (ugs.)

**speedometer** /'spi:dɒmɪtə(r)/ n. Tachometer, der od. das

**speed: ~ ramp** n. Bodenschwelle, die; ~ **trap** n. Geschwindigkeitskontrolle, die; (with radar) Radarfalle, die (ugs.); ~ **up** n. ① (acceleration) Beschleunigung, die; ② (increase in work rate) Steigerung der [Arbeits]produktivität; ~ **way** n. ① (motorcycle racing) Speedwayrennen, das; **the ~way world champion** der

# The revision of German spellings

German spellings in this dictionary are in accordance with the reforms in force since August 1998 and reflect modifications of the reforms agreed in June 2004. Most newspapers and new books use the new spellings. Key points of the reforms are summarized below. In cases of doubt the editors have followed *Duden—Die deutsche Rechtschreibung*, twenty-third edition, 2004, which is the standard reference work on the reformed spellings.

To help the user who may not yet be familiar with the reforms, the German-English section of the dictionary gives both the new spellings and the old versions which become 'invalid' in 2005. The old spellings are marked with an asterisk and are cross-referred where necessary to the new. For example, the translations of the compound verb *zueinanderfinden* will no longer be found at this headword, since under the new spelling rules the word vanishes from the language. Instead they are covered by a phrase at the

entry for *zueinander*: *zueinander finden* (in the form *~ finden*). Similarly; the translations of the adjective previously written *belämmert* will be found at the new entry for the headword *belämmert*.

In a number of cases, however, implementing the new spelling rules has meant that just some, but not all, uses of a word have had to be transferred from one entry to another. In these cases the headword is not marked with an asterisk, but the entry is provided with a cross-reference to where the transferred information is now to be found. So, for example, the user who consults the entry for *leid* looking for a translation of the phrase previously written *jemandem leid tun* will find a cross-reference to the entry for the noun *Leid*, since according to the new spelling rules the word is written with a capital *L* in this expression. The headword *leid* itself is not marked with an asterisk, since it continues to exist in its own right as an adjective.

## The following summary lists the most important changes:

### 1. The ß character

The ß character, which is generally replaced in Switzerland by a double s, is retained in Germany and Austria, but is only written after a long vowel (as in *Fuß*, *Füße*) and after a diphthong (as in *Strauß*, *Sträube*).

*Fluß*, *Baß*, *keß*, *läßt*, *Nußknacker* become: *Fluss*, *Bass*, *kess*, *lässt*, *Nussknacker*

### 2. Nominalized adjectives

Nominalized adjectives are written with a capital even in set phrases.

*sein Schäfchen ins trockene bringen*, *im trüben fischen*,  
*im allgemeinen* become: *sein Schäfchen ins Trockene bringen*,  
*im Trüben fischen*, *im Allgemeinen*

### 3. Words from the same word family

In certain cases the spelling of words belonging to the same family becomes uniform.

*numerieren*, *überschwenglich* become: *nummerieren*  
(like *Nummer*), *überschwänglich* (being related to  
*Überschwang*)

### 4. The same consonant repeated three times

When the same consonant repeated three times occurs in compounds, all three are written even when a vowel follows.

*Brennessel*, *Schiffahrt* become: *Brennnessel*, *Schiffahrt*  
(exceptions are *dennoch*, *Drittel*, *Mittag*)

### 5. Verb, adjective and participle compounds

Verb, adjective, and participle compounds are written more frequently than previously in two words.

*spazierengehen*, *radfahren*, *ernstgemeint*, *erdölexportierend*  
become: *spazieren gehen*, *Rad fahren*, *ernst gemeint*, *Erdöl  
exportierend*

### 6. Compounds containing numbers in figures

Compounds containing numbers in figures are written with a hyphen.

*24karätig*, *8pfünder* become: *24-karätig*, *8-Pfünder*

### 7. The division of words containing st

*st* is treated like a normal combination of consonants and is no longer indivisible.

*ha-stig*, *Ki-ste* become: *has-tig*, *Kis-te*

### 8. The division of words containing ck

The combination *ck* is not divided and goes on to the next line.

*Bäk-ker*, *schik-ken* become: *Bä-cker*, *schic-cken*

### 9. The division of foreign words

Compound foreign words which are hardly recognized as such today may be divided by syllables, without regard to their original components.

*He-li-ko-pter* (from the Greek *helix* and *pteron*) may also  
become: *He-li-kop-ter*

### 10. The comma before und

Where two complete clauses are connected by *und* a comma is not obligatory.

*Karl war in Schwierigkeiten, und niemand konnte ihm helfen* may  
also be written: *Karl war in Schwierigkeiten und niemand  
konnte ihm helfen.*

### 11. The comma with infinitives and participles

Even longer clauses containing an infinitive or participle do not have to be divided off with a comma.

*Er begann sofort, das neue Buch zu lesen. Ungläubig den Kopf  
schüttelnd, verließ er das Zimmer* may also be written:  
*Er begann sofort das neue Buch zu lesen. Ungläubig den Kopf  
schüttelnd verließ er das Zimmer.*